

Ноябрь 2009 года



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للامم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

# КОНФЕРЕНЦИЯ

## Тридцать шестая сессия

Рим, 18–23 ноября 2009 года

### ПРОЕКТ ОТЧЕТА О ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (ДЛЯ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ)

## Содержание

### Пункты

A. ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ	1 - 2
B. СОЗДАНИЕ КОМИССИЙ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 5
C. НАЗНАЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ДВУХ КОМИССИЙ	6 - 7
D. КОМИТЕТ ПО РЕЗОЛЮЦИЯМ	8 - 9
E. НАЗНАЧЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА	10 - 11
F. ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА	12 - 14
G. ПРАВО ГОЛОСА	15 - 17
H. ПРАВО НА ОТВЕТ	18 - 19

I. ПРОТОКОЛЫ	20 - 24
J. ВЫСТУПЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ	25
K. ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	26 - 27
L. ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ С КОНСУЛЬТАТИВНЫМ СТАТУСОМ	28 - 29
M. НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	31
N. ПРИСУТСТВИЕ ОСВОБОДИТЕЛЬНЫХ ДВИЖЕНИЙ	32
O. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	33

## A. ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ<sup>1</sup>

1. Генеральный комитет рассмотрел предварительную повестку дня Конференции, содержащуюся в документе С 2009/1, и отметил, что по просьбе Венесуэлы в качестве Председателя Региональной группы Латинской Америки и Карибского бассейна в пункт 30 "Прочие вопросы" будет включен дополнительный подпункт "*Отчет о 12-й сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Рим, 19–23 октября 2009 года)*". Члены Генерального комитета были оповещены о данной просьбе циркулярным письмом К/CC-701-Add от 8 октября 2009 года. Комитет рекомендует Конференции принять предварительную повестку дня, содержащую предложенный дополнительный подпункт, и рассмотреть предложенный дополнительный подпункт в Комиссии I.

2. Отмечая, что предварительная повестка дня содержит вопросы, по которым были представлены информационные документы, Комитет рекомендует также предоставить делегатам, желающим высказать свое мнение по этим документам, возможность сделать это в рамках пункта 30 "Прочие вопросы".

## B. СОЗДАНИЕ КОМИССИЙ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ<sup>2</sup>

3. На своих сто тридцать шестой (15–19 июня 2009 года) и сто тридцать седьмой (28 сентября – 2 октября 2009 года) сессиях Совет сформулировал предложения, касающиеся организации и графика работы тридцать шестой сессии Конференции. Эти предложения были доведены до сведения всех государств-членов и государств-наблюдателей ФАО в документах С 2009/12 и С 2009/INF/1. Комитет рекомендует Конференции создать две комиссии для рассмотрения разделов повестки "*Вопросы существа и вопросы политики в области продовольствия и сельского хозяйства*" и "*Вопросы программы и бюджета*" и представить по ним соответствующие доклады. По итогам предсессионных встреч между Секретариатом и избранным Председателем Комиссии II пункт 19 "*Стимулы и другие меры, направленные на поощрение своевременной выплаты взносов*" предлагается рассмотреть не на Комиссии II, а на послеобеденном пленарном заседании в субботу 21 ноября, с тем чтобы сгруппировать финансовые вопросы и дать Комиссии II больше времени для обсуждения программы и бюджетных вопросов.

4. Комитет рекомендует Конференции одобрить предварительное расписание, предложенное Советом и изложенное в документе С 2009/INF/1, i) с добавлением в расписание работы Комиссии I на послеобеденное заседание в пятницу 20 ноября подпункта 30.8 "*Отчет о 12-й сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Рим, 19–23 октября 2009 года)*" и ii) с переносом обсуждения пункта 19 "*Стимулы и другие меры, направленные на поощрение своевременной выплаты взносов*" с утреннего заседания Комиссии II в субботу 21 ноября на послеобеденное планерное заседание в тот же день после обсуждения пункта 23 "*Шкала взносов*". Имеется в виду, что данное расписание может быть изменено с учетом хода обсуждения вопросов на пленарном заседании и в комиссиях. Комитет рекомендовал предложенную поправку к Уставу ФАО относительно членского состава Совета в рамках п.21 повестки "*Прочие уставные и правовые вопросы*"

<sup>1</sup> С 2009/1; С 2009/INF/4; С 2009/12; С 2009/24.

<sup>2</sup> С 2009/12; С 2009/INF/1; С 2009/24; С 2009/INF/20; С 2009/LIM/4.

5. Внимание Конференции обращается на тот факт, что для удовлетворения заявок на выступления предлагается ограничить время пятью минутами.

### **С. НАЗНАЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ДВУХ КОМИССИЙ<sup>3</sup>**

6. В соответствии с Правилами VII и XXIV-5(b) Общих правил Организации (ОПО) и как указывается в документе С 2007/LIM/6-Rev.1, Совет на своей сто тридцать седьмой сессии предложил следующие кандидатуры на должности председателей комиссий:

Комиссия I: д-р Ноель Д. де Луна (Филиппины)

Комиссия II: посол Агнес ван Арденин-ван дер Хёвен (Нидерланды).

Комитет рекомендует Конференции поддержать предложение Совета.

7. В соответствии с Правилом X-2 (с) ОПО Комитет рекомендует назначить на должности заместителей председателя комиссий следующих лиц:

Комиссия I: г-н Фазиль Дусунджели (Турция)  
г-н Джавад Шахс Таваколян (Исламская Республика Иран)

Комиссия II: г-жа Хедвиг Вёгербауэр (Австрия)  
г-жа Гладис Урбанеха (Венесуэла)

### **D. КОМИТЕТ ПО РЕЗОЛЮЦИЯМ**

8. Совет на своей сто тридцать седьмой сессии рекомендовал сформировать комитет по резолюциям Конференции в составе семи членов по одному от каждого из регионов ФАО<sup>4</sup>. Критерии, которыми следует руководствоваться при подготовке резолюций Конференции, а также функции и рабочие процедуры Комитета по резолюциям изложены в документе С 2009/12, Приложение С.

9. Комитет рекомендует включить в состав Комитета по резолюциям представителей следующих государств-членов, предложенных соответствующими регионами:

Африка	:	Лесото
Азия	:	Индонезия
Европа	:	Российская Федерация
Латинская Америка и Карибский бассейн	:	Эквадор
Ближний Восток	:	Ирак
Северная Америка	:	Канада
Юго-западная часть Тихого океана	:	Австралия

<sup>3</sup> С 2009/LIM/6-Rev.1.

<sup>4</sup> С 2009/LIM/6-Rev.1; С 2009/12.

## Е. НАЗНАЧЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА<sup>5</sup>

10. В сроки, установленные Советом, а именно к 7 сентября 2009 года, было получено три кандидатуры на должность Независимого председателя Совета, а именно:

- г-н Люк Гюйо (Франция)
- г-жа Фату Ндейе Гэйе (Гамбия)
- г-н Виктор Чарльз Херд (Соединенное Королевство)

Все члены были уведомлены об этих кандидатах циркулярным письмом K/CF-4/3 (a) от 14 сентября 2009 года.

11. В соответствии с положениями Правила XXIII-1(b) ОПО Генеральный комитет определяет и объявляет дату выборов. Комитет рекомендует провести выборы в воскресенье 22 ноября 2009 года. В случае, если ни один из кандидатов не получит требуемого большинства голосов<sup>6</sup>, Комитет рекомендует провести последовательно несколько голосований. Комитет также рекомендует, чтобы, как и в 1997 и 2001 годах, кандидат, получивший наименьшее число голосов в каждом голосовании, исключался из списка кандидатов.

## F. ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА<sup>7</sup>

12. Правило XXII-10(a) ОПО предусматривает, что Конференция по рекомендации Генерального комитета не позднее третьего дня сессии Конференции принимает решение о дате выборов членов Совета и дате представления кандидатур.

13. В соответствии с этим Комитет рекомендует:

- провести выборы в воскресенье 22 ноября 2009 года; и
- информировать Генерального секретаря Конференции (B-202) о кандидатурах на замещение вакантных мест в Совете на нынешней сессии к 12 час. 00 мин. пятницы 20 ноября 2009 года.

14. В этой связи участникам Конференции следует принять к сведению следующие положения пунктов 3, 4, 5 и 7 Правила XXII ОПО:

- "3. При отборе членов Совета Конференция уделяет должное внимание желательности:
- i) обеспечения в его членском составе сбалансированного географического представительства стран, заинтересованных в производстве, распределении и потреблении продовольствия и сельскохозяйственной продукции;
  - ii) обеспечения участия в работе Совета таких государств-членов, которые вносят значительный вклад в достижение успеха Организацией;
  - iii) предоставления как можно большему числу государств-членов возможности работать в Совете на основе принципа ротации членского состава".

<sup>5</sup> C 2009/9; C 2009/12.

<sup>6</sup> Требуемое большинство составляет 50 процентов поданных голосов плюс один голос.

<sup>7</sup> C 2009/11-Rev.1.

"4. Государства-члены имеют право на переизбрание".

"5. Ни одно из государств-членов не имеет права быть избранным в Совет, если его задолженность по выплате финансовых взносов в Организацию составляет сумму равную или превышающую размер взносов за два предыдущих календарных года".

"7. Член Совета считается сложившим с себя полномочия, если его задолженность по выплате финансовых взносов в Организацию составляет сумму равную или превышающую размер взносов за два предыдущих календарных года или если он не был представленным на двух последовательных сессиях Совета".

## G. ПРАВО ГОЛОСА

15. Генеральный комитет отмечает, что следующие государства-члены не выплатили достаточные суммы своих установленных взносов, чтобы сохранить за собой право голоса на Конференции:

**Государства-члены с потенциальными проблемами с правом голоса  
по состоянию на 11 ноября 2009 года**

<b>Государство-член</b>		<b>Сумма задолженности в долл. США</b>	<b>Сумма задолженности в евро</b>	<b>Минимальная плата для обеспечения права голоса в долл. США</b>
1	Антигуа и Барбуда	322 763,77	21 333,49	327 786,52
2	Коморские Острова	277 031,63	8 881,51	279 353,58
3	Доминиканская Республика	96 825,06	208 683,86	100 778,67
4	Грузия	1 217 323,08	-	1 191 632,97
5	Гвинея-Биссау	104 742,25	8 881,51	107 064,20
6	Ирак	4 928 517,30	454 206,07	5 341 433,77
7	Кыргызстан	870 801,26	8 881,51	873 123,21
8	Либерия	291 628,76	8 881,51	293 950,71
9	Науру	16 342,63	8 881,51	18 664,58
10	Никарагуа	6 104,29	9 573,48	4 870,63
11	Палау	8 488,13	8 881,51	10 810,08
12	Сан-Томе и Принсипи	274 252,25	8 881,51	276 574,20
13	Сьерра-Леоне	11 157,16	8 881,51	13 479,11
14	Соломоновы Острова	51 376,14	3 489,12	46 965,50
15	Сомали	350 156,25	8 881,51	352 478,20
16	Таджикистан	134 821,56	4 459,38	131 881,18
17	Туркменистан	457 430,84	39 320,93	458 604,44
<b>Итого</b>		<b>9 419 762,36</b>	<b>820 999,92</b>	<b>9 829 451,57</b>

16. Статья III.4 Устава гласит: "Государство-член, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса на Конференции, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два предыдущих календарных года. Конференция может, однако, разрешить такому государству-члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам".

17. Прошлая практика заключается в том, что всем присутствующим государствам-членам разрешалось участвовать в голосовании в первый день Конференции при том

понимании, что будут продолжены контакты с государствами-членами, имеющими задолженность по взносам, с целью урегулирования их ситуации до голосования, намеченного на воскресенье 22 ноября.

## **Н. ПРАВО НА ОТВЕТ**

18. На своих предыдущих сессиях Конференция принимала решение о том, что если делегаты желают дать ответ на критику, прозвучавшую в адрес их правительств, то желательно, чтобы они делали это в тот же день, когда прозвучала эта критика, после того, как выступят все, желающие участвовать в дискуссии.

19. Комитет рекомендует сохранить такой же порядок и на текущей сессии.

## **I. ПРОТОКОЛЫ**

20. Правило XVIII-1 ОПО устанавливает ведение протоколов всех заседаний Конференции, пленарных заседаний и заседаний комиссий. Право делегатов проверять точность отражения их выступлений признается в Правиле XVIII-2 ОПО.

21. Точность записи может быть обеспечена либо за счет исправления опечаток или иных ошибок, либо за счет изменения слова или фразы, которые фактически были использованы. На практике такие исправления или поправки к выступлениям принимаются только от делегации, которая выступала, и должны быть представлены в течение 48 часов после опубликования соответствующего проекта протокола.

22. В 1961 году Конференцией была формально принята процедура, в соответствии с которой ораторы, по своему желанию, могут включать в протокол свои выступления без фактического произнесения их на пленарном заседании. Эта процедура по-прежнему соблюдается в интересах экономии времени.

23. Комитет, в принципе, не возражает против включения в протокол выступлений, если время не позволяет произнести их, однако признает те трудности, которые могут возникнуть, если делегатам не будет предоставлена возможность воспользоваться своим "правом на ответ" в связи с критикой политики их правительств, содержащейся в выступлении, занесенном в протокол.

24. Поэтому Комитет рекомендует Конференции и далее разрешать включать в протокол такие выступления при условии, что:

- a) Председатель информирует Конференцию, пленарное заседание или соответствующую комиссию о том, что в протокол заносится выступление, которое не было произнесено, или существенное добавление к уже произнесенному выступлению;
- b) текст, передаваемый Председателю для включения в протокол, должен быть предпочтительно в цифровом формате;
- c) предварительный протокол, содержащий дополнительное выступление, будет распространен до закрытия сессии; и
- d) делегации, посещающие сессию, смогут воспользоваться правом на ответ, получив возможность до закрытия сессии выступить в связи с включенным в протокол выступлением.

## **J. ВЫСТУПЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ**

25. Комитет рекомендует ежедневно публиковать в Журнале Конференции список ораторов в том порядке, в котором им будет предоставлять слово Председатель, а также ограничить продолжительность выступлений пятью минутами.

## **K. ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ<sup>8</sup>**

26. Список межправительственных и международных неправительственных организаций, которым Генеральный директор предложил направить на эту сессию Конференции своих представителей в качестве наблюдателей, приводится в документе С 2009/13. Межправительственным организациям, с которыми ФАО не заключила официального соглашения, а также международным неправительственным организациям, которые не имеют консультативного статуса при ФАО, приглашения направлены в предварительном порядке и подлежат утверждению Конференцией.

27. После рассмотрения этого списка, Комитет рекомендует Конференции подтвердить указанные предварительные приглашения.

## **L. ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ С КОНСУЛЬТАТИВНЫМ СТАТУСОМ**

28. Комитет был проинформирован о просьбе, поступившей от следующей международной неправительственной организации с консультативным статусом в ФАО, желающей выступить на пленарном заседании Конференции: Всемирная федерация профсоюзов (ВФП) .

29. Рассмотрев эту просьбу, Комитет в соответствии с Правилом X-2(g) ОПО рекомендует Конференции предоставить упомянутой выше организации право на выступление продолжительностью не более четырех минут при том понимании, что она не будет пользоваться приоритетом перед представителями членов ФАО.

## **M. НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

30. Как и на предыдущих сессиях Конференции, предлагается пригласить наблюдателей от неправительственных организаций принять участие в неофициальном заседании, с тем чтобы их советы и предложения можно было передать Конференции. Предлагается провести это заседание в четверг 19 ноября. Комитет рекомендует Конференции принять это предложение.

## **N. ПРИСУТСТВИЕ ОСВОБОДИТЕЛЬНЫХ ДВИЖЕНИЙ**

31. По предложению, внесенному Советом на его сто тридцать шестой сессии, Палестина приглашена принять участие в работе Конференции в качестве наблюдателя. Комитет рекомендует Конференции подтвердить это приглашение.

---

<sup>8</sup> С 2009/12; С 2009/13.

## O. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

32. Комитет рекомендует Конференции подтвердить все детали организации работы сессии и установить обычное время проведения пленарных заседаний и заседаний комиссий с 9.30 до 12.30 и с 14.30 до 17.30. Комитет также предлагает всем делегациям с максимальной пунктуальностью придерживаться этого распорядка работы.